

## ANALÝZA TERMINOLOGICKY PROBLEMATICKÝCH POJMŮ KRIZOVÉHO MANAGEMENTU V PROSTŘEDÍ USA

### THE ANALYSIS OF TERMINOLOGICALLY PROBLEMATIC CONCEPTS OF CRISIS MANAGEMENT IN THE USA AREA

Elena HORÁKOVÁ  
horakova.elena@gmail.com

#### Abstract

*The article deals with the analysis of the key concepts connected with the crisis communication in the U.S.A. crisis management sphere. The goal of the paper is to analyze, translate and to comment those problematic concepts in the context of Czech crisis management. As a source document has been used the brochure of the SAFECOM (the American program focusing on public safety communications) from which there have been selected complicated or unclear concepts that have undergone subsequent analysis. The output of the paper will be an list of options that can help with the translations of the similar concepts or words from English to Czech in similar documents from this area. The outputs can also help those who will work with with similar foreign sources devoted to the problem of crisis communication in the USA.*

#### Key words

*Public Safety, Emergency Responders, Emergency Communications, Mission Critical Voice.*

#### Úvod

Krizové komunikační systémy jsou dynamicky se vyvíjejícím prvkem krizového managementu nejen v USA, ale i ve zbytku civilizovaného světa. Právě v USA dochází v současnosti k velkému nárůstu zájmu o tyto prostředky v rámci veřejnosti, stávají se také mocným prostředkem politické agendy. USA činí v současnosti důležité kroky k posílení národní připravenosti a ke zlepšení schopností nouzové komunikace. Vytyčeným cílem je zavedení celostátní širokopásmové sítě, která bude sjednocovat a usnadňovat práci všem, kteří reagují na mimořádné události.

Příspěvek se bude zabývat terminologicky nejasnými pojmy z oblasti krizové komunikace, se kterými se lze setkat při práci se zahraničními zdroji, věnujícími se této problematice na území USA. Jako zdrojový text slouží bulletin Evoluce komunikace v oblasti veřejné bezpečnosti (Public Safety Communications Evolution) [1] amerického programu SAFECOM, která se zabývá krizovou komunikací a který pracuje v rámci agendy Ministerstva vnitřní bezpečnosti (Department of Homeland Security). Pro účely tohoto textu byly z bulletinu vybrány termíny, které se při překladu do českého jazyka jeví jako sporné či nejisté. Tyto jsou pak v práci podrobeny analýze z terminologického hlediska. Cílem práce je představit možné varianty překladu problematických pojmů z oblasti krizového managementu a tyto překlady pak dostatečně odůvodnit.

Příspěvek je doplněn o diagram (zobrazen níže – obrázek č. 1), popisující vývoj veřejnobežpečnostní komunikace v USA, jehož jednotlivé položky byly přeloženy podle výsledků terminologické analýzy. Samotný graf byl opět součástí výše zmiňovaného bulletinu.

## Struktura a systém práce

Jak bylo zmíněno, v textu budou analyzovány jednotlivé pojmy z kontextu amerického prostředí krizového managementu se snahou o co největší a nejpřesnější přiblížení těchto pojmů české terminologii. Mnoho pojmů lze přeložit doslova podle originálu, nicméně takto uchopené termíny nelze zasadit do českého prostředí bez základního pozměnění jejich významu. Proto je v této práci kladen důraz na co nejpřesnější přiblížení překládaných pojmů zásadám krizového řízení v České republice – více než americké použití je zdůrazněno užití a postavení pojmů v právním pořádku České republiky.

Jednotlivé pojmy, které se objevily v bulletinu, jsou rozříděny do několika kategorií. Především se jedná o termíny používané v rámci krizového managementu a termíny používané v rámci veřejné správy.

## Použité zdroje

Je na místě zmínit zdroje, které byly k překladu využity. Při překladu textu zdrojového dokumentu vycházela autorka jednak z vlastní znalosti jazyka, ale také z výkladového slovníku anglického jazyka. Zdroje, používané pro překlad odborných termínů, týkajících se jak krizového managementu, tak technických pojmů, byly početnější a komplexnější. Byly využity opět výkladové slovníky, dále terminologické příručky, právní předpisy a jejich překlady, pokud byly dostupné. V neposlední řadě je třeba zmínit mezinárodní smlouvy a odborné publikace jak českých, tak zahraničních autorů. Konkrétní příklady užití různých zdrojů jsou uvedeny u jednotlivých termínů níže. Při překladu byl nápomocen i program *Linguee.cz*, pomocí kterého lze dohledat, jak se ten či onen cizojazyčný termín překládá do češtiny v rámci dokumentů Evropské unie. Přestože se mnohokrát jednalo o oficiální dokumenty, autorka se setkala s různými překlady téhož slova, takže byla nucena stejně volit pouze podle vlastního úsudku a podle kontextu, ve kterém byl ten či onen termín použit.

## 1 PUBLIC SAFETY

Při překladu termínu *public safety* se lze setkat s několika problémy. Především je to nejednotnost českých překladů. Zaměříme se na tento termín více, protože je klíčovým pojmem pro překlad celého materiálu.

Bylo čerpáno z několika zdrojů. Byla to jednak Evropská úmluva o ochraně lidských práv [2] (v ČR dnes zákon č. 209/1992 Sb.) [3] – v čl. 10 a 11 Úmluvy se v originále mluví o *public safety*, v oficiální verzi českého překladu je uvedena veřejná bezpečnost. Dále pak Terminologická příručka NATO [4] – samotná definice *public safety* chybí, pojem se vyskytuje pouze v kontextu vysvětlení jiného pojmu („maintenance of public safety“, tedy zachování veřejné bezpečnosti). Oficiální český překlad není, alespoň na základě dosavadního hledání, dostupný.

Byl využit také zákon o Policii ČR – v § 2 zákona č. 273/2008 Sb., o Policii České republiky, je uvedeno: „Policie slouží veřejnosti. Jejím úkolem je chránit bezpečnost osob a majetku a veřejný pořádek, předcházet trestné činnosti, plnit úkoly podle trestního řádu a další úkoly na úseku vnitřního pořádku a bezpečnosti svěřené jí zákony (...)“. Zde by bylo vhodné vycházet ze spojení „vnitřní pořádek a bezpečnost“ a „veřejný pořádek“. „Vnitřní pořádek obecně vyjádřeno zahrnuje veřejný pořádek a bezpečnost osob a majetku. Vnitřní bezpečnost je pak nutno chápat jako zabezpečení podstatných náležitostí demokratického právního státu.“ [5] O veřejné bezpečnosti jako o pojmu jako takovém se zde nemluví. V zahraničním překladu zákona o Policii ČR (zde starší zákon č. 283/1991 Sb.) se setkáme s pojmy *internal order and*

*security*. „The Police shall perform tasks related to internal order and security and other tasks to the extent and in the manner stipulated in legal provisions.“ [6] Jedná se tedy o přesný překlad vnitřní bezpečnosti a vnitřního pořádku, o veřejné bezpečnosti se v zákoně nepíše.

Dalším zdrojem se stal Vojenský výkladový slovník [7] – zde nebyl nalezen žádný pojem, pomocí kterého by se dala *public safety* popsat. Výkladový slovník krizového řízení (HZS ČR) [8] taktéž nenabízí žádnou zmínku o veřejné bezpečnosti (ani jiné alternativě).

Co se týče výhradně zdrojů původem z českého prostředí, pojem veřejná bezpečnost se zde ve významu *public safety* neužívá. Avšak pokud je nutné přeložit do češtiny zahraniční zdroj (mezinárodní smlouvu atp.), veřejná bezpečnost se používá. Vzhledem k tomu, že nebyly zkoumány okolní státy a jejich bezpečnostní terminologie, nelze vyvozovat závěry, avšak je možné, že užívání pojmu veřejná bezpečnost v českém prostředí může být ovlivněno historickou zkušeností, tedy historickým zakořeněním pojmu veřejná bezpečnost. Samotný termín veřejná bezpečnost může být v českém prostředí zavádějící. Mám na mysli jisté vyhrazení tohoto slovního spojení pro policii v Československu v době komunistického režimu. Nutno tedy upozornit, že veřejná bezpečnost jako název sám o sobě může mít mezi českou veřejností dodnes pejorativní nádech.

### **Public safety officials, agencies, organizations and communications**

Vyjdeme-li z překladu *public safety* jakožto veřejné bezpečnosti, můžeme následující pojmy přeložit dvěma způsoby. První možností je pojmout *public safety* jako přídavné jméno, což je dle mého názoru nejvhodnější. Druhou možností je rozšíření podmětu.

*Public safety officials* – veřejnobebezpečnostní úředníci nebo úředníci, zabývající se veřejnou bezpečností

*Public safety agencies* – veřejnobebezpečnostní orgány nebo orgány (či instituce nebo úřady), zabývající se veřejnou bezpečností

*Public safety organizations* – veřejnobebezpečnostní organizace nebo organizace, zabývající se veřejnou bezpečností

*Public safety communications* – veřejnobebezpečnostní komunikace nebo komunikace v oblasti veřejné bezpečnosti

## **2 RESPONSE, RESPONDERS**

### **Response**

Pojmů, spojených se slovem *response*, nalezneme ve zdrojovém dokumentu poměrně velké množství. Jedná se například o *first responders*, *emergency responders*, *group of responders* či pouze *responders*. Nejprve se proto zaměříme na samotný pojem *response*. Anglické slovo *response* se běžně překládá jako odpověď či reakce. V rámci dokumentů Evropské Unie [9] se můžeme setkat s překladem *response* jakožto odezva. V rozhodnutí Rady z roku 2007 „se rozumí „odezvou“ jakákoli akce přijatá na základě mechanismu během závažné mimořádné události nebo po ní, s cílem řešit její přímé následky“. [10]

V českých zdrojích se pracuje nejčastěji s termínem reakce, a to v souvislosti s reagováním na mimořádné situace, kterému bude věnován prostor níže. V kontextu překládaného dokumentu je pravděpodobně nejvhodnější pracovat s termínem reakce spíše než s odezvou.

## Responders – emergency responders, first responders, group of responders, responders

Jak bylo zmíněno výše, *response* lze nejlépe přeložit jako reakce. Na tomto základě pak můžeme stavět při překladu dalších slov, jako jsou výše zmíněné *first responders*, *emergency responders*, *group of responders* či *responders*. Přestože se ve zdrojovém dokumentu vyskytuje *responders* ve více variantách (*first responders*, *emergency responders*, *group of responders*, *responders*), ve většině případů se s ním lze setkat ve tvaru *emergency responders*. Proto bude tomuto pojmu věnováno nejvíce pozornosti. (Nutno dodat, že v kontextu zdrojového dokumentu jsou výše uvedené podobné pojmy zaměnitelné, resp. rozdíly v překladu jsou minimální.)

V rámci zadání dotazu na historii překladů *emergency responders* na serveru eur-lex.europa.eu (pomocí Linguee.cz) se setkáme s překlady jako: zásahoví pracovníci, subjekty nouzové reakce, osoby zasahující při mimořádné události, zásahoví pracovníci či záchranáři.

Zákon o IZS [11] „sdruzuje“ jednotlivé složky IZS, nemluví tedy zvláště o hasičských záchranných sborech atd., je tedy vhodné při obecném úhlu pohledu překládat *emergency responders* právě podle tohoto zákona. V něm ovšem není souhrnný obecný název pro jednotlivé složky IZS uveden. V analýze českého prostředí bychom přesto měli vycházet z § 2, ve kterém se rozumí „integrovaným záchranným systémem *koordinovaný postup jeho složek při přípravě na mimořádné události a při provádění záchranných a likvidačních prací*“. Zákon pracuje pouze se „složkami IZS“. S jiným označením zásahových složek IZS (kromě konkrétních jeho složek) se nesetkáme ani v zákoně, ani ve Výkladovém slovníku krizového řízení. Vezmeme-li v úvahu tento paragraf, je možné dojít k několika možnostem, jak přeložit *emergency responders*. (Vzhledem k rozsahu příspěvku není možné se zabírat rozбором všech možných označení, bude uvedeno pouze odůvodnění, proč použít či nepoužít to či ono označení.)

Záchranáři – tento pojem, chápaný ve smyslu záchranářů zdravotnické záchranné služby, je dobré v tomto kontextu vyloučit, neboť v rámci reagování na mimořádné situace se lze setkat nejen se zdravotnickou záchrannou službou, ale i s ostatními složkami IZS (více viz zákon č. 239/2000 Sb. a zákon č. 374/2011 Sb.).

Subjekty nouzové reakce – překlad *emergency responders* jako subjekty nouzové reakce je také lepší považovat spíše za nevhodný, především kvůli problematickému pojmu nouzová reakce, kterému se budeme blíže věnovat níže.

Vzhledem k tomu, že bylo uvedeno, že je vhodné vycházet ze zákona o IZS, v úvahu přichází poslední dva pojmy, tedy osoby zasahující při mimořádné události či pouze zasahující při mimořádné události, případně zásahoví pracovníci, které nejlépe terminologicky vystihují podstatu sdělení zákona o IZS v kontextu překládaného dokumentu a to především proto, že nekonkretizují tu či onu složku IZS (v tom případě by pak nešlo o všeobecně použitelný pojem).

## Emergency response

Dalším z klíčových pojmů důležitých pro tuto práci je termín *emergency response*, protože od něj, stejně jako například od výše rozebíraného *public safety*, se odvíjí řada dalších. U tohoto termínu existuje opět několik různých možností překladu, na základě vygenerovaných textů na Linguee.cz byly vybrány tři nejčastější. Jednou z možností je přeložit pojem jako reakce na mimořádné události, ten se jeví nejvhodnější s ohledem na české prostředí. V právním prostředí České republiky je termín mimořádná událost definován jako: „škodlivé působení sil a jevů vyvolaných činností člověka, přírodními vlivy, havárie ohrožující život, zdraví, majetek nebo životní prostředí, vyžadující provedení záchranných a likvidačních prací“ (§ 2 odst. 2 zákona 239/2000 Sb., o IZS) [11].

Druhou možností je pak překlad jako reakce na nouzovou situaci. Termín nouzová situace lze vykládat dvěma způsoby. Buď se zde nouzová situace myslí obecně, tedy jako obecná situace určité nouze, na kterou je třeba patřičně reagovat, a v tomto případě by bylo možné tento překlad použít. České zákony termín nouzová situace sám o sobě neznají, proto je tato možnost přijatelná.

Ve druhém možném případě je zde tento termín zavádějící. Podle Vojenského výkladového slovníku lze totiž *emergency* přeložit jako nouzový stav [7]. Pokud by tento překlad odkazoval na stav nouze (tedy reakce na nouzový stav), bylo by použití tohoto termínu v kontextu celého bulletinu omezené pouze na daný stav tak, jak jej popisuje zákon. V takovém případě je tento termín krajně nevhodný viz [11].

Třetí častý překlad pak užívá v češtině *emergency response* jako nouzovou reakci. S ohledem na výše zmíněný stručný rozbor se tento termín v českém prostředí nejeví problematickým, avšak pouze méně vhodný, ve srovnání s prvním pojmem. Avšak pokud by se jednalo čistě o lingvisticky korektní překlad, je tato možnost původní *emergency response* zřejmě nejbližší.

Je možno shrnout, že přestože je doslovný překlad *emergency* blíže spíše pojmu pohotovost či nouze (z toho pak vyvozen překlad nouzová reakce), je z terminologického hlediska vhodnější používat pojem reakce na mimořádné události, s ohledem na jeho právní zakotvení.

### **Emergency response system, agencies, applications and requirements**

Vezmeme-li v úvahu výše popsaný překlad pojmu *emergency response*, lze snadno odvodit překlad skupiny těchto dalších slovních spojení.

*Emergency response system* – systém reagování na mimořádné události

*Emergency response agencies* – úřady, zabývající se reakcí na mimořádné události

*Emergency response applications* – aplikace při reagování na mimořádné události

*Emergency response requirements* – požadavky reakce na mimořádné události

## **3 EMERGENCY COMMUNICATIONS**

### **Communications**

Další skupina slov, které se v překladu dokumentu věnuje pozornost, se týká komunikace. Na úvod této kapitoly je nutné uvést na pravou míru **rozdíl mezi anglickým výrazem komunikace v singuláru a v plurálu**. Se slovem *communication* se lze setkat v případě, že mluvíme o komunikaci ve smyslu dorozumívání a sdílení informací mezi jedinci či skupinou. Komunikace v tomto smyslu je o jazyku, verbálních či neverbálních technikách a tak podobně. Oproti tomu *communications*, termín často zmíněný v překládaném dokumentu, vyjadřuje metodu či metody výměny informací, tedy bezdrátové komunikační systémy atd. (zdroj volně Usingenglish.com).

*Communications* – jak bylo zmíněno, můžeme tedy *communications* přeložit jako komunikace s ohledem na rozdíly mezi množným a jednotným číslem, které jsou srovnatelné i v českém jazyce. Setkala jsem se i s překladem jako komunikační systémy, případně systém přenosu informací, oba bych považovala za vhodné, nicméně v kontextu zákona o IZS (který zmíním v souvislosti s komunikací níže) ne úplně přesné.

## Emergency communications

Existuje mnoho možností, jak přeložit tento termín. Čistě z lingvistického hlediska můžeme dojít například ke spojení, jako nouzová komunikace, komunikace v nouzovém stavu, systémy nouzové komunikace či krizová komunikace.

Co se týče čistě hlediska překladu, využijeme-li doslovný překlad, lze termín *emergency communications* přeložit jako nouzová či tísňová komunikace.

Pokud vyjdeme z dosavadních závěrů, ke kterým jsme došli během rozborů výše, můžeme konstatovat, že doslovný překlad *emergency communications* jako nouzová komunikace či komunikace v nouzovém stavu není v českém prostředí úplně vhodný. Zde bych opět využila k vysvětlení pojmu právního předpisu, a sice zákona č. 239/2000 Sb., o IZS. V § 18 se mluví o tzv. krizové komunikaci, která se použije při přípravě na mimořádnou událost a při provádění záchranných a likvidačních prací. „*Krizovou komunikací se pro účely tohoto zákona rozumí přenos informací mezi státními orgány, územními samosprávnými orgány a mezi složkami integrovaného záchranného systému za využití prostředků hlasového a datového přenosu informací veřejné telekomunikační sítě i vybrané části neveřejných telekomunikačních sítí.*“ [11]

Na základě § 18 zákona o IZS lze definovat následující pojmy:

*Emergency communications program* – program krizové komunikace a dále

*Emergency communications technologies* – krizové komunikační technologie. *Pro srovnání, v rámci Evropské unie mluvíme o „vytvoření a řízení společného komunikačního a informačního systému pro případy mimořádných událostí (CECIS) s cílem umožnit komunikaci a sdílet informace mezi MIC a operačními kontaktními místy členských států“* [10].

## 4 MISSION CRITICAL VOICE, MISSION CRITICAL DATA

*Mission critical voice / mission critical data* nemá v české bezpečnostní terminologii žádný ekvivalent. Zaměřím se proto nejdříve na samotný pojem *mission critical* a pokusím se objasnit jeho význam v českém jazyce.

### Mission critical

Jako *mission critical* lze obecně definovat aktivitu, zařízení, službu či systém, jehož selhání nebo narušení může způsobit selhání operace (volný překlad z investmedia.com) [12]. *Mission critical* v českém krizovém managementu je tedy soubor určitých požadavků, bez kterých nelze vykonávat posílání složek IZS.

### Mission critical voice

Termín *mission critical voice* opět nemá v českém prostředí ekvivalent. Jeho překlad lze vyvodit z definice, kterou podává Michael Todd (University of Kansas) ve své analýze pro Information and Telecommunication Technology Center (ITTC) nazvané „Analyzing Mission Critical Voice over IP Networks“. [13]

Todd zde definuje *mission critical voice* jako „hlasové komunikace, které mají potenciál způsobit zranění či ztrátu na životech, pokud nejsou správně přijaty“. Jako příklad *mission critical voice* Todd uvádí například vojenské komunikace, řízení letového provozu či pohotovostní služby (E-911). Komponenty, které vytvářejí *mission critical voice*, jsou podle Todda především hlasová kvalita, přijatelná doba odezvy a další.

Nicméně otázka překladu do češtiny stále zůstává. S ohledem na definici Todda byla *mission critical voice* přeložena jako životně důležité hlasové komunikace.

## Mission critical data

U překladu *mission critical data* byla zvolena stejná logika jako u překladu předcházejícího termínu. Zde se jedná o životně důležité datové komunikace.

Vzhledem k tomu, že se s výše zmíněnými pojmy operuje v textu poměrně často v různých obměněných slovních spojeních, jsou zmíněny tyto pojmy:

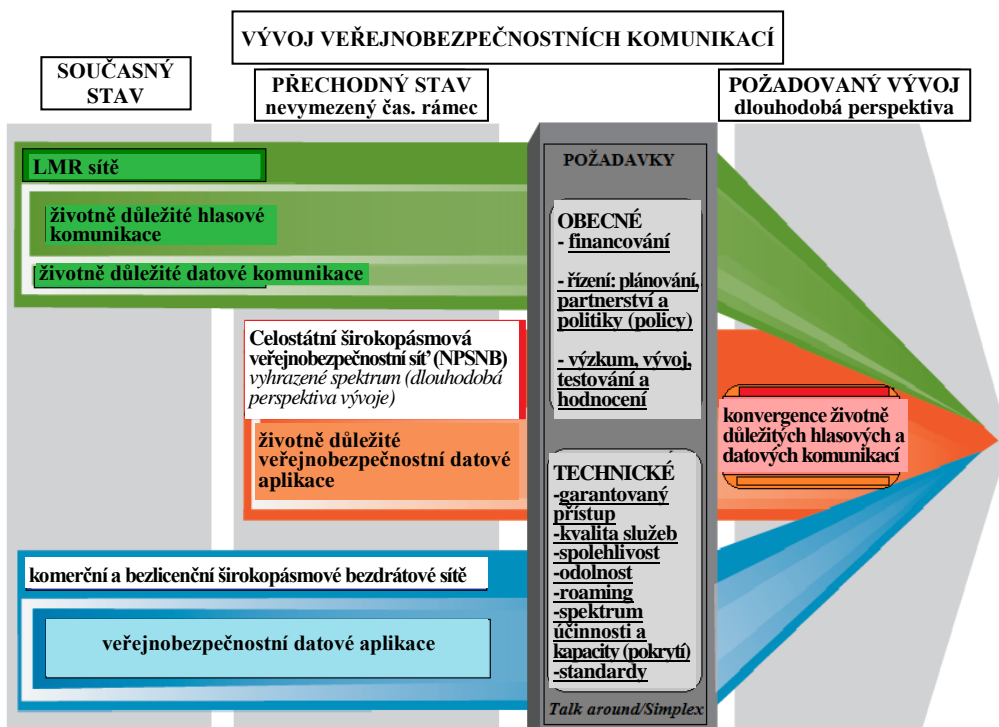
*LMR mission critical voice* – životně důležité hlasové komunikace pomocí LMR (Land Mobile Radio). LMR je ve zdrojovém dokumentu klíčovým pojmem – bulletin má popsat vývoj krizové komunikace a také představit postup, jakým se mohou v současnosti používané tradiční LMR sítě (pozemní soukromé radiostanice, jednoduše vysílačky) propojit s bezdrátovým širokopásmovým vysíláním [1]. Cílem krizové komunikace v USA je tedy dosažení stavu, kdy dojde k úplné konvergenci (diagram níže zobrazuje tento kýžený vývoj).

*Public safety mission critical voice communications* – životně důležité hlasové komunikace pro zajištění veřejné bezpečnosti

*Real-time mission critical broadband applications* – životně důležité širokopásmové aplikace v reálném čase

*Nationwide wireless broadband communications* – celostátní bezdrátové širokopásmové komunikační systémy

*Emergency response voice communications* – hlasové komunikační systémy při reakcích na mimořádné situace



Obr. 1

Vývoj veřejnobezpečnostních komunikací (ukázka překladu zdrojového dokumentu) [1]

## Závěr

Krizová bezpečnostní komunikace se stává stále více klíčovým pojmem krizového managementu nejen v USA. Spojené státy americké jsou jedním ze států, které úspěšně pracují na zlepšení vzájemné komunikace všech složek, které se podílejí na řešení krizových situací. Jejich cílem je v budoucnu vytvořit jednotnou širokopásmovou síť, která by sjednocovala a efektivně upravovala práci zasahujících složek, zároveň by se jejich úsilí mělo zjednodušit zapojením čím dál více zdrojů dat, které by nepřetržitě a nerušeně pomáhaly řešit krizové situace, které mohou nastat a které nastávají dennodenně.

Tento příspěvek se snažil popsat toto úsilí z terminologického hlediska, tedy pomocí jakých pojmů je v USA bezpečnostní komunikace popisována, což by do budoucna mohlo pomoci i českému prostředí krizového managementu v případě, že by i zde mělo dojít k podobným technickým změnám, co se týče krizových komunikačních systémů. K překladu bylo použito velké množství zdrojů, které byly porovnávány a ze kterých byly vybrány ty pojmy, které nejvíce odpovídají termínům, používaným v českém bezpečnostním prostředí. Práce je limitována mnoha bariérami, především pak rozdílným prostředím. Jedná se o nástin možného převedení problematických pojmů do kontextu českého prostředí s přesvědčením, že závěry mohou v budoucnu posloužit jako příručka, usnadňující překlad termínů krizové bezpečnostní komunikace a orientaci v těchto pojmech.

## Résumé

*The aim of this article was to introduce the difficulties of translations of the terms connected with the the crisis communications and the crisis management in general. The laws and legislature differ in countries. Crisis management in Czech republic and the legislature suffer from barricades when it comes to understanding and well interpreting the concepts and words from different states. There are a lot of factors that contributes to this term misunderstandings – different policies and laws. What can we do about it is to try understand those concepts in the environment where they are being used and on the other side in the context of conditions of our crisis management roofed with our legislation. This paper focuses on these problematic concepts and tries to draw a possibilities of overcoming or weakening the problems of translations and the use of significant concepts in our crisis management and system environment as well.*

*In this paper there are chosen a few concepts that often appear in crisis communications documents in USA (based on analyzing of SAFECOM document) and these are analyzed then deeply taking into account the conditions of current crisis management envrionmnet in Czech republic. What matters is the output – the list of analyzed concepts and the comparison of different meanings of the concepts in USA and Czech area.*

## Literatura

- [1] Public Safety Communications Evolution Brochure. In: *Department of Homeland Security: SAFECOM* [online]. 2014 [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: [http://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/psce\\_brochure\\_052014\\_508.pdf](http://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/psce_brochure_052014_508.pdf)
- [2] European Court of Human Rights. European Convention on Human Rights. In: *Council of Europe*. 1950. Dostupné z: [http://www.echr.coe.int/Documents/Convention\\_ENG.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Convention_ENG.pdf)
- [3] Zákon č. 209/1992 Sb.: Sdělení federálního ministerstva zahraničních věcí o sjednání Úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod a Protokolů na tuto Úmluvu



- navazujících. In: *Sbírka zákonů a mezinárodních smluv* [online]. 1992 [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: <http://www.psp.cz/sqw/sbirka.sqw?cz=209&r=1992>
- [4] *NATO Glossary of Abbreviations Used in NATO Documents and Publications: NATO*. 2008, 345 s. [online]. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: <http://fas.org/irp/doddir/other/nato2008a.pdf>
- [5] ŠKODA, Jindřich. *Zákon o policii s komentářem*. 2. vyd. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2013. 479 s. ISBN 978-807-3804-473.
- [6] The bill 283/1991 Coll. ACT of the Czech National Council of 21 June 1991 regulating the Police of the Czech Republic. In: 1991 [online]. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: [http://www.google.cz/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0CCAQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.legislationonline.org%2Fdocuments%2Fi d%2F4913&ei=OgNjVL\\_WN5DnauafgJAK&usg=AFQjCNHINV2UmG4yGQa897cCfX 36Mh\\_Yyg&sig2=kZQd4W4FcRaPGaDuQcqMMw&bvm=bv.79189006,d.d2s](http://www.google.cz/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&cad=rja&uact=8&ved=0CCAQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.legislationonline.org%2Fdocuments%2Fi d%2F4913&ei=OgNjVL_WN5DnauafgJAK&usg=AFQjCNHINV2UmG4yGQa897cCfX 36Mh_Yyg&sig2=kZQd4W4FcRaPGaDuQcqMMw&bvm=bv.79189006,d.d2s)
- [7] *Vojenský výkladový slovník vybraných operačních pojmů* [online]. Vyškov: Správa doktrín Ředitelství výcviku a doktrín AČR, 2005. s. 134. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: <http://www.doctrine.cz/pdf/slovník.pdf>
- [8] RICHTER, Rostislav. *Výkladový slovník krizového řízení*. Ministerstvo obrany, 2010. ISBN 978-80-86640-54-9. [online]. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: <http://www.google.cz/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CCYQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.hzscr.cz%2Fsoubor%2Fvykladovy-slovník-krizoveho-řízení-pdf.aspx&ei=3y70VLWPLJbjarC1gZgL&usg=AFQjCNHLrOWkt0uszAAkAHRinQTdQyd0Ow&bvm=bv.87269000,d.d2s>
- [9] RICHTER, Rostislav. *Výkladový slovník krizového řízení*. Vyd. 1. Praha: Ministerstvo vnitra - generální ředitelství Hasičského záchranného sboru ČR, 2010. 164 s. ISBN 9788086640549.
- [10] COUNCIL DECISION of 8 November 2007 establishing a Community Civil Protection Mechanism. In: 2007 [online]. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/;ELX\\_SESSIONID=LmfxJm3YpJTJXrNhnpr9nYB1 mxr4SrdvL5Ny1K104w7jBppL7LTv!-139269786?uri=CELEX:32007D0779%2801%29](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/;ELX_SESSIONID=LmfxJm3YpJTJXrNhnpr9nYB1 mxr4SrdvL5Ny1K104w7jBppL7LTv!-139269786?uri=CELEX:32007D0779%2801%29)
- [11] ROZHODNUTÍ RADY ze dne 8. listopadu 2007 o vytvoření mechanismu civilní ochrany Společenství. In: 2007 [online]. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: <http://www.google.cz/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0CCsQFjAB&url=http%3A%2F%2Fwww.hzscr.cz%2Fsoubor%2F2007-779-es-mechanismus-co-recast-cs-pdf.aspx&ei=jjVmVPSKHMTuyQOvsIKIDg&usg=AFQjCNEfHW8mW-aTD8xf3lWCiWSzvqF3 mw&sig2=J0GUtKro3k00lA3LmHx5TQ&bvm=bv.79142246,d.bGQ&cad=rjt>
- [12] Zákon č. 239/2000 Sb., zákon o integrovaném záchranném systému a o změně některých zákonů. In: *Sbírka zákonů ČR*. 2000, 17.
- [13] *Investopedia: Mission Critical* [online]. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: <http://www.investopedia.com/terms/m/mission-critical.asp>
- [14] TODD GARDNER, Michael. *Analysis of Mission Critical Voice over IP Networks: University of Missouri-Columbia*. 1990 [online]. [cit. 2015-03-02]. Dostupné z: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.142.1101&rep=rep1&type=pdf>